

# ЗАПАХ СТРАХА

Более 20 авторов — от всемирно известного Дэвида Моррелла, создателя легендарного Рэмбо, и Марка Морриса, автора романов о Хеллбое и Докторе Кто, до Ричарда Кристиана Мэтесона, одного из самых успешных сценаристов Голливуда, и непревзойденного Кристофера Фаулера, которого по праву называют одним из отцов интеллектуального триллера.

Более 20 произведений — от фэнтези до настоящего хоррора!

Более 20 ваших самых страшных кошмаров, скрывающихся в заброшенных домах, темных аллеях и поздних телефонных звонках...

*Проводник не обращал внимания на обезумевшее существо в облике девочки, которое ползало между кабинками, изгибая спину и высывая язык — шесть дюймов розово-голубой плоти. Косички стояли торчком, как будто их тянули за невидимые нити. Существо было похоже на гигантского геккона, напялившего на себя кожу девочки, которая в некоторых местах болталась свободно, а в некоторых сидела слишком плотно. Когда его конечности двигались, кожа едва не разрывалась.*

*Один глаз был полностью залит кровью, второй устремлен на Ричарда.*

*Девочка зашипела.*

*А потом геккон стал двуногим. Он поднялся, напрягая спину, как натянутый лук. Передние лапы превратились в гибкие руки с безвольно висящими кистями. Живот оторвался от ковровой дорожки на проходе между кабинками. Изогнув змеоподобные задние лапы, существо подпрыгнуло и встало, широко расставив ноги и опустив плечи, как будто балансируя невидимым хвостом.*

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-5-9910-2542-3



[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-966-14-5639-5



ЗАПАХ СТРАХА

РЭМСИ КЭМПБЕЛЛ • КРИСТОФЕР ФАУЛЕР  
ДЖИН ВУЛФ • КИМ НЬЮМАН  
ПОД РЕДАКЦИЕЙ СТИВЕНА ДЖОНСА

# ЗАПАХ СТРАХА

КОЛЛЕКЦИЯ  
УЖАСА



КНИЖКА  
СЕМЕЙНОГО  
УДОСУГА



# **КОЛЛЕКЦИЯ УЖАСА**

Под редакцией Стивена Джонса

РЭМСИ КЭМПБЕЛЛ  
КРИСТОФЕР ФАУЛЕР  
ДЖИН ВУЛФ  
КИМ НЬЮМАН  
и др.

ЗАПАХ  
СТРАХА

УДК 821.111  
ББК 84.4ВЕЛ  
З-30



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Первая публикация в Великобритании —  
Robinson, an imprint of Constable & Robinson Ltd.

Публикуется по соглашению с издательством  
Constable & Robinson Ltd. (Великобритания)  
при содействии Агентства Александра Корженевского (Россия)

Переведено по изданию:  
The Mammoth Book of Best New Horror 18 /  
edited by Stephen Jones. — London : Robinson, 2007. — 592 p.

Перевод с английского *Виталия Михалюка*

Дизайнер обложки *Виталия Котляр*

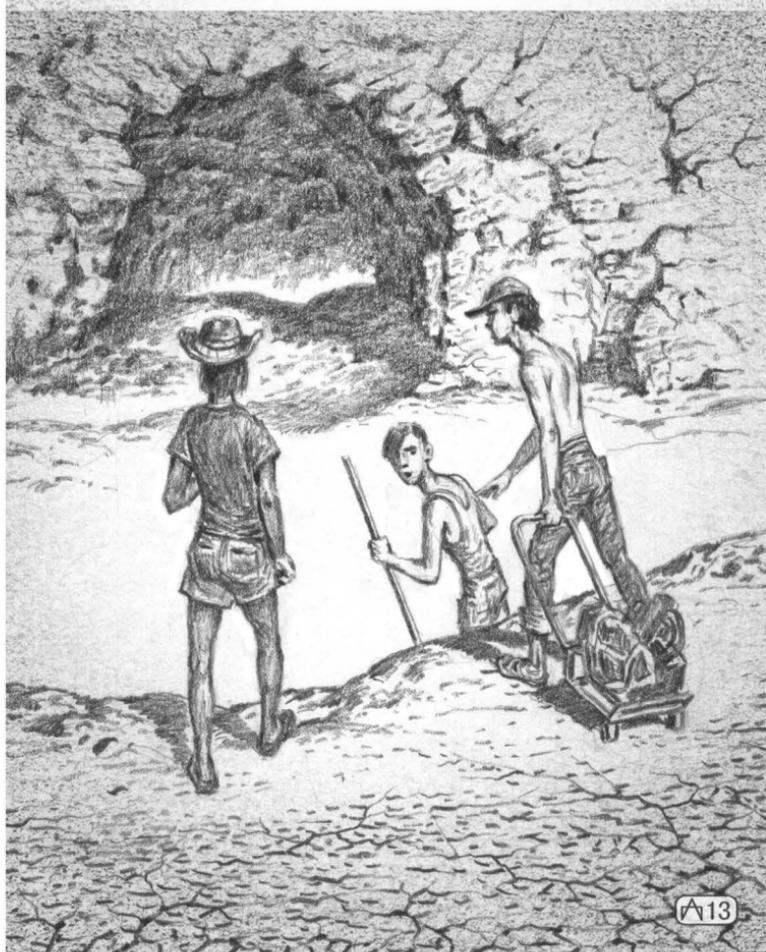
Художники *Андрей Печенежский, Галина Печенежская*

ISBN 978-966-14-5639-5 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-2542-3 (Россия)  
ISBN 978-1-84529-481-6 (англ.)

© Stephen Jones, 2007  
© Nemigo Ltd, издание на рус-  
ском языке, 2013  
© Книжный Клуб «Клуб Се-  
мейного Досуга», перевод  
и художественное оформле-  
ние, 2013  
© ООО «Книжный клуб “Клуб  
семейного досуга”», г. Бел-  
город, 2013

Эл Саррантонио

**ЛЕТО**





Этот день был прекрасен, как будто в него уместилось все лето. Сухой жар поднимался из трещин на тротуарах и, слегка мерцая, колыхал растущую в них коричневую траву. В застывшем воздухе висела тишина, солнце светило раскаленной монетой с бледного безоблачного неба, неподвижные зеленые листья, иссушенные и обожженные, томились от безветрия.

Вращающиеся оконные вентиляторы гнали раскаленный воздух с улицы в комнаты. Газеты шуршали страницами на кухонных столах, пока над ними пролетал искусственный ветерок, да так и замирали, горячие, никем не прочитанные. Тарелки, оставшиеся после завтрака, были позабыты на столе, тарелки с несъеденным обедом (скукожившийся черный хлеб, пожухлые листья салата, сухая, как бумага, клякса горчицы) стояли рядом. Утренний кофе, заваренный в двух кружках, от дневной жары все еще был тепловат.

— Фух, Мейбл, ну и жарщица. — Джордж Мэдоус сидел в кресле, развалившись, как наевшийся до отвала человек. Рубашка и брюки его были расстегнуты, но не из-за переедания, а из-за жары.

Мейбл, его жена, лежавшая без сил на соседнем диване в халате с узором из пожухлых подсолнухов, которые в вялом диссонансе сливались с потертыми маргаритками на обивке дивана, попыталась что-то сказать и не смогла. Продолжая слабо обмахивать себя журналом в правой руке, она сделала еще одну попытку.

— Обычная... жара, — удалось вымолвить ей хриплым голосом, после чего она закрыла глаза, чтобы предотвратить дальнейшие замечания.

— Да, — слабо произнес Джордж, тоже закрывая глаза. Он всегда вставлял последнее слово и сейчас не смог промолчать. Собравшись с силами, он добавил то, что Мейбл и так было прекрасно известно: — По радио сказали, что может стать еще жарче.

Трое двенадцатилетних парней ненавидели лето.

Так было не всегда. Когда-то лето принадлежало им. С первого дня каникул до той минуты, когда снова раздавался жуткий школьный звонок, они распоряжались летом, как его хозяева. Были бейсбол, и теннис, и мини-гольф, и игра в шарики в горячей пыли. Была охота на бабочек, и были монархи с оранжево-черными крыльями, огромные, как птеродактили, и почти столь же неуловимые. Были походы к секретному озеру с кувшином, были капли озерной воды и микроскоп Лема для рассматривания живущих в них амеб. Они плескались с утра до самого вечера, и на закате из озера выползли раскисшие от воды существа, сморщенные, как изюм, чтобы обсохнуть и отдохнуть в последних лучах солнца. По ночам был телескоп Монка, огромная сухая холодная луна, проплывающая через окуляр, как рябой воздушный шарик, и Сатурн, висящий молчаливо и величественно внутри золотого кольца. Были ночевки во дворе, и была палатка Шепа, освещенная изнутри, но не светлячками, а фонариками мальчиков, читающих комиксы. Был запах «Стерно» и теста для оладий на следующее утро. Был металлический привкус теплой воды в скаутских флягах.

Лето было их временем, временем вдали от учебников и грозящих пальцев родителей, временем мальчишек. И в этом году оно началось так же, как всегда: тетради в черно-белых обложках засунуты подальше, карандаши заброшены под кровати в комки пыли, школьные формы спрятаны в самую глубину гардеробов.

А потом хватаешь промасленную, пахнущую кожей бейсбольную перчатку и айда на двор! В начале лета было все: грязные кеды, короткие штаны, росистое утро, уступающее место свежей дневной жары, вечерние грозы, распугивающие игроков теплыми и большими, размером с игральный кубик, каплями, неожиданная прохлада, заставляющая зябко поеживаться. Озеро, еще озеро и еще больше озера; ночная прохлада; резкий холодный вкус мороженого и колы из бутылки в ведерке со льдом, горячая сосиска, источающая пар из-под кучки тушеной капусты. Кино в автокинотеатре из грузовичка дяди Джеда, в котором двое прятались под брезентом.

Утром, днем и вечером это было лето.

Настоящее лето.

Пока

что-то...

не начало меняться...

Первым это заметил Шеп, когда они сидели в домике на дереве днем где-то в середине августа. Они как раз закончили меняться карточками с бейсболистами и взялись спорить, сколько карточек (только парных!) нужно прицепить к спицам велосипеда, чтобы они начали трещать, при этом продолжая другой спор о том, кто из девочек красивее, Маргарет О'Херн

или Энджи Бернстайн, когда Шеп вдруг поднял голову и принялся, точь-в-точь как собака. Нога, просунутая в одну из многочисленных дыр в полу, прекратила качаться, как маятник, и замерла.

— Ты чего? — спросил Лем, а Монк, нахмурившись, оторвался от нового выпуска «Склепа ужасов».

— Выключай мозг, Шеп, — недовольно буркнул Монк. — Сейчас лето.

— Только из-за того, что ты не хочешь говорить о девчонках, или о волосатых ногах, или о... — начал было Лем, но осекся, когда посмотрел на лицо Шепа.

— Что-то не так, — промолвил Шеп, оставаясь в позе пойнера, почуявшего дичь.

Лем хохотнул, но тут же замолчал, увидев серьезные глаза Шепа. Шепотом он произнес:

— Что значит «не так»?

Шеп, не шевелясь, сказал:

— Разве ты не *чувствуешь*?

Монк, решительно тряхнув головой, вернулся к комиксу, но на лице Лема появилось озабоченное выражение.

Шеп никогда не ошибался в таких вещах.

— Я... ничего не чувствую... — еле слышно промолвил Лем.

Лениво, не отрывая взгляда от «Склепа ужасов», Монк пихнул ногой кед, и тот упал на голень Лема. Комок рыжей грязи отвалился от рифленой подошвы и стек по его голой ноге.

— Ну что, чувствуешь что-нибудь, Лемник?

— Тихо! — резко произнес Шеп, и это была не просьба.

Двое других мальчиков замолчали, и Монк наконец сел, без труда найдя задом самую большую дырку в полу, которую они называли — разумеется! — «сортир».

Нечто вроде легкого шипения, что-то похожее на жуткий стрекочущий звук, который издают цикады, прошелестело мимо его уха и скользнуло по щеке, хотя ни единое дуновение ветра не шелохнуло горячий утренний воздух.

— Что это?..

— Становится жарче, — просто сказал Шеп.

— Может, открылась Адская пещера? — засмеялся Монк, но никто его не поддержал.

Днем было слишком жарко, чтобы купаться. Так продолжалось и следующие три дня. Они покинули кривобокий домик на дереве, изготовленный из досок разного размера и кое-как сколоченных разрисованных оранжевых ящичков, и переместились в подвал Монка, где было сыро, но прохладно.

Еще никогда не бывало настолько жарко, чтобы нельзя было сходить на озеро.

Никогда.

Они перечитали всю коллекцию комиксов Монка, покрывшихся плесенью от долгого хранения в подвале. Из досок, слишком плохих даже для домика на дереве, Монк соорудил в углу лабораторный столик, и они принялись возиться с химическим набором, чтобы сделать такие штуки, которые сначала желтые, а потом становятся красными, и другие, из которых дым идет. Они поиграли с рогатой антенной старинного телевизора, огромного деревянного ящичка с крошечным,

размером с книгу, черно-белым экраном, и настроили канал фильмов про чудовищ. Какое-то время сквозь полосы и снежок на экране они наблюдали за тем, как человек с планеты Икс буйствует в шотландских болотах. Потом Монк принес миску винограда. Часть ягод они съели, а остальными принялись стрелять друг в друга, кладя их в рот и хлопая по щекам, чтобы виноградинки вылетали, как снаряды из пушки.

Но все это время они невольно косились на окна подвала, за которыми был свет и была жара.

— Может, нам все равно пойти искупаться? — наконец предложил Монк на второй день.

Пройдя полдороги до секретного озера, истекая потом и задыхаясь, они повернули обратно.

Солнце на небе сделалось еще горячее и даже как будто больше.

Вернувшись в подвал, поиграли в дартс, потом выстроили рядами пластмассовых солдатиков и посбивали их стеклянными шариками и резинками.

Пока Лем и Шеп разговаривали о запахе пота из-под мышек и о бритье, Монк сидел насупившись.

И каждую минуту в течение этих трех дней их взгляды устремлялись на окна подвала высоко под потолком, наполненные светом и закрытые, чтобы не пропускать летнюю жару.

В ту ночь они взяли на секретное озеро телескоп Монка, палатку Шепа и радио отца Лема.

Радио транслировало музыку и рассуждения о жаре. Воздух был сухим и горячим, как в духовке. С безоблачного неба усмехалась Луна, наклонившаяся под каким-то странным углом, а через некоторое время

в темноте появились и звезды, но в раскаленном воздухе они казались далекими и тусклыми. Телескопом они так и не воспользовались. Мальчики немного поплавали, но за эти три дня вода в озере так нагрелась, что сделалась похожей на теплый чай. Внутри палатки было так же жарко, как снаружи, и, пытаясь заснуть, они долго беспокойно ворочались. Когда решили почитать комиксы, фонарики быстро потускнели, а потом и вовсе погасли.

В темноте Лем попытался снова заговорить о Маргарет О'Херн с Энджи Бернстайн и о том, как Шеп тоже запишется в их легкоатлетическую команду, когда осенью они перейдут в среднюю школу, но Монк велел ему заткнуться.

Потом совершенно неожиданно Шеп произнес:

— Что думаете об Адской пещере?

— А что пещера? — фыркнул Монк. — Думаешь, она правда ведет в ад?

— Так говорят.

Лем, помолчав, сказал:

— Думаешь, из-за нее жара не заканчивается?..

— Хотел бы я знать, — ответил Шеп.

— Ты что, и впрямь думаешь... — начал Лем.

— Спи! — прервал его Монк.

Утром стало еще жарче.

Над деревьями поднялось солнце цвета топленого масла. Монк поставил маленькую сковородку на две банки «Стерно», но никто не хотел есть, поэтому он даже не стал готовить завтрак. Воду из фляг вылили, потому что на вкус она была, как жидкий алюминий.

Жара усиливалась.

## СОДЕРЖАНИЕ

Слова благодарности.....	5
<i>Эл Саррантонио</i>	
<b>Лето</b> .....	11
<i>Рэмси Кэмпбелл</i>	
<b>Глубоко под землей</b> .....	37
<i>Джон Гордон</i>	
<b>Ночная смена</b> .....	55
<i>Кристофер Фаулер</i>	
<b>Роскошь злодеяния</b> .....	75
<i>Марк Сэмюэлс</i>	
<b>Стражи</b> .....	89
<i>Элизабет Хэнд</i>	
<b>Сборщицы шафрана</b> .....	113
<i>Марк Моррис</i>	
<b>Что противно природе</b> .....	143
<i>Линда Е. Ракер</i>	
<b>Последний рил</b> .....	167
<i>Джей Лейк</i>	
<b>Мертвые американцы</b> .....	191
<i>Питер Эткинс</i>	
<b>Между холодной луной и землей</b> .....	209

---

<i>Джин Вулф</i>	
<b>Плач в темноте</b> .....	229
<i>Николас Ройл</i>	
<b>Ошибка последовательности</b> .....	261
<i>Майкл Бишоп</i>	
<b>Измученный сном пациент доктора Прида</b> .....	303
<i>Марк Чадборн</i>	
<b>Те, кого мы покидаем</b> .....	315
<i>Джозел Лейн</i>	
<b>Встреча</b> .....	351
<i>Дэвид Джей Шоу</i>	
<b>Похороны</b> .....	361
<i>Дон Тумасонис</i>	
<b>Заброшенный</b> .....	413
<i>Кэтлин Р. Кирнан</i>	
<b>Дома поглощены волнами моря</b> .....	433
<i>Дэвид Моррелл</i>	
<b>Они</b> .....	481
<i>Фергюс Гуинплейн Макинтайр</i>	
<b>Механический ужас</b> .....	513
<i>Ричард Кристиан Мэтесон</i>	
<b>Делаю полки</b> .....	547
<i>Джефф Ридман</i>	
<b>Прекрасная дочь Пол Пота</b> .....	553
<i>Глен Хиршберг</i>	
<b>Улыбка дьявола</b> .....	611
<i>Ким Ньюман</i>	
<b>Человек, который сошел с призрачного поезда</b> .....	655

Літературно-художнє видання

**Запах страху. Колекція жахів**

*(російською мовою)*

За редакцією *Стівена Джонса*

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*  
Відповідальний за випуск *О. В. Трефілова*  
Редактор *А. О. Колюбакина*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Технічний редактор *А. Г. Вєрьовкін*  
Коректор *О. С. Калмикова*

Підписано до друку 02.08.2013. Формат 84x108/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Literaturnaya». Ум. друк. арк. 42,84. Наклад 10000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано у ВАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»  
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.  
Свідоцтво ДК № 2891 від 04.07.2007 р.  
[www.globus-book.com](http://www.globus-book.com)

Литературно-художественное издание

## **Запах страха. Коллекция ужаса**

Под редакцией *Стивена Джонса*

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Трефилова*  
Редактор *А. А. Колюбакина*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Технический редактор *А. Г. Веревкин*  
Корректор *О. С. Калмыкова*

Подписано в печать 02.08.2013. Формат 84x108/32. Печать офсетная.  
Гарнитура «Literaturna». Усл. печ. л. 42,84. Тираж 10000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»  
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано в ОАО «Харьковская книжная фабрика “Глобус”»  
61012, г. Харьков, ул. Энгельса, 11  
Свидетельство ДК № 2891 от 04.07.2007 г.  
[www.globus-book.com](http://www.globus-book.com)

**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

---

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москау АО**

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А  
тел. +7 (495) 688-52-29  
+7 (495) 984-35-23  
e-mail: office@bmm.ru  
www.bmm.ru

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб**

**«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140,  
пр. Гагарина, 20-А  
тел/факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: trade@bookclub.ua  
www.trade.bookclub.ua

**ДОНЕЦК**

**ООО «ПКФ «Универсальный бизнес»»**

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г  
Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86  
e-mail: ksd@kredo.net.ua

**ЗАПОРОЖЬЕ**

**ФЛП Савчук Ю. Д.**

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3  
Тел: +38 (050) 347-05-68  
e-mail: vegu\_center@i.ua

**Одесское  
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В  
тел. +38 (048) 776-07-67  
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88  
e-mail: support@bookclub.ua  
Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 78-25-25  
e-mail: order@flc-bookclub.ru  
Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)  
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

---

Коли ви відкриєте цю книгу, страчений кат повернеться, аби закінчити те, що розпочав... Доглядачка покинутого маяка так вас привітає, що ви врятуєте про це забути... І навіть якщо вам пощастить повернутися з цього міста — ви вже не станете колишнім... Адже від власного страху нікуди не сховатися.

**Запах** страха. Колекція ужаса / под ред. С. Джонса ; пер. 3-30 с англ. В. Михалюка : худож. А. Печенежский, Г. Печенежская. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 816 с. : ил.

ISBN 978-966-14-5639-5 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2542-3 (Россия)

ISBN 978-1-84529-481-6 (англ.)

Когда вы откроете эту книгу, казненный палач вернется, чтобы закончить начатое... Смотрительница заброшенного маяка окажет вам прием, который вы не сможете забыть... И даже если вам удастся вернуться из этого города — вы никогда не станете прежним... Ведь от собственного страха никуда не спрятаться.

**УДК 821.111**  
**ББК 84.4ВЕЛ**